לרפא עולם שבור; החיים כקריאה לאחריות — עם המהדורה העברית

עם המהדורה העברית

הופעתו של 'לרפא עולם שבור' בתרגום עברי בישראל היא לי עונג וכבוד, שכן ישראל ממחישה את תכניו של הספר הזה באופן שאינו מתאפשר בשום מקום אחר. ארץ ישראל ומדינת ישראל נבנו בידי יהודים שנטלו אחריות לגורל היהודי. חלקם היו דתיים, אחרים לא, אך בכולם פיעמו הערכים המפכים בעומק התודעה היהודית עוד מימי המקרא.

מדינת ישראל השיבה לעם חסר בית את ביתו. היא נטלה שפה עתיקה והשיבה לה את הדיבור החי. היא אספה עם מרוסק והשיבה לו את שלמותו. לאומה שרק שלוש שנים קודם לכן שׂרתה עם מלאך המוות — היא השיבה את חייה.

ישראל מבודדת עתה בעולם, אך ראוי שהעולם יישא אליה את עיניו כאל סמל לתקווה. היא הוכיחה שאומה קטנה יכולה להגיע לגדולה, למרות כל המכשולים ונגד כל הסיכויים, אם ערכים נשגבים מאירים את דרכה. גם אם ספרי זה לא יעשה דבר זולת להזכיר לכולנו את הערכים הללו, הוא ישיג את מטרתו. היהדות היא קולה של התקווה בשיחתה הגדולה של האנושות, וישראל היא עדות חיה למה שבכוחה של תקווה לחולל.

* * * אני חב תודה לאחי אלן ולרב ג' דיוויד בלייך, שלפני שנים רבות הציעו לי לכתוב על המושג 'תיקון עולם'. ספר זה הוא תגובתי המאוחרת להצעתם. כתמיד, אני חב תודה מיוחדת לרעייתי איליין, שלסבלנותה ולעידודה לא היה גבול. זו גם ההזדמנות להביע תודה מעומק הלב לאלפי המתנדבים בקהילה היהודית בבריטניה ולמתנדבים נוספים מחוץ לקהילה, שעבודתם היא התגלמותו החיה של כל מה שכתבתי בספר זה. תשרה השכינה בכל מעשה ידיהם.

תודה להוצאת טוּבִי ולעומד בראשה, מתיו מילר שהוציאו לאור את הספר בעברית. תודה מקרב לב למתרגם צור ארליך, שעשה עבודה נפלאה והעביר את רעיונותיי לשפה העברית בכשרון וברגישות הראויים לציון. כמו כן שלוחה תודתי לכל שאר העושים במלאכת המרכבה של ההוצאה לאור.